

Mentions légales, conditions générales d'utilisation et de vente

Editeur de la plateforme et responsable de la publication : Monsieur Chaussard
Kéran - 13 avenue de la gare L1611 Luxembourg -Luxembourg

Hébergement : 2 rue Kellermann - 59100 Roubaix - France

Les présentes conditions générales d'utilisation et de vente (ci-après dénommées « **Conditions Générales** ») sont conclues entre la société TTI EUROPE SA, société par action simplifiée immatriculée au RCSL de luxembourg sous le n° B157929, dont le siège social est situé 13 avenue de la gare L1611 Luxembourg - Luxembourg (ci-après : la « **Société** ») Et l'**Utilisateur** de la **Plateforme** « annuaire traducteur France ».

Sommaire

1. Lexique
2. Objet des conditions générales
3. Inscription à la plateforme
4. Services et fonctionnement de la plateforme
5. Accès à la plateforme
6. Abonnement
7. Système d'évaluation et de recommandation
8. Service clientèle
9. Engagements
10. Responsabilité
11. Données personnelles et cookies
12. Propriété intellectuelle
13. Liens hypertexte
14. Contenu
15. Modification des conditions générales
16. Durée, résiliation et nullité
17. Litiges, droit applicable et juridiction compétente

1 - Lexique

Client : désigne toute personne morale ou physique utilisant la Plateforme pour être mis en relation avec un ou plusieurs Prestataire(s) afin de commander une prestation.

Prestataire : désigne toute personne physique ou morale exerçant dans des conditions légales depuis la France ou l'étranger et qui propose ses services aux Clients à travers le Plateforme.

Contenu : désigne tous propos, messages, informations ou données, peu importe la nature (texte, image, vidéos, photographies, commentaires, marques, dénominations sociales, etc.), mis en ligne par un Utilisateur sur la Plateforme.

Mission : correspond à la rencontre des volontés entre un Client et un Prestataire sur une tâche particulière figurant sur la Plateforme, ainsi que le lien contractuel dans les conditions exprimées selon les termes des présentes Conditions Générales.

Services : désigne l'ensemble des services proposés par la Société sur la Plateforme, notamment l'intermédiation entre Prestataires et Clients, les outils de facturation, de paiement et les services permettant d'accompagner le Client dans la recherche et le choix de Prestataires pour la réalisation des tâches.

Plateforme : désigne le site internet dont l'adresse est <https://www.annuaire-traducteur-france.fr> et les applications désignées par la marque « annuaire traducteur france ».

Système de paiement : désigne le système de paiement sécurisé opéré par Stripe ou paypal mis à disposition par la Société pour les Utilisateurs.

Utilisateurs : désigne les Prestataires et les Clients.

2 - Objet des conditions générales

La Société gère un portail internet accessible à l'adresse <https://www.annuaire-traducteur-france.fr> et des applications, proposant un système d'intermédiation numérique permettant la mise en relation de Prestataires et de Clients. Les présentes Conditions Générales ont pour objet de régir les conditions et modalités d'utilisation et de vente de la Plateforme ainsi que les droits et obligations des Utilisateurs mis en relation. La navigation sur la plateforme ne s'accompagne d'aucun frais, que l'utilisateur soit Client ou Prestataire.

Tout accès ou utilisation de la Plateforme suppose l'acceptation concomitante et sans réserve des termes des présentes conditions. La Plateforme s'adresse aux professionnels du monde entier, à l'exclusion des pays soumis à embargo par une résolution de l'O.N.U.

Les Utilisateurs de la Plateforme s'engagent à respecter les conditions générales décrites ci-après.

3 - Inscription à la Plateforme

L'Utilisateur doit être un majeur capable, il doit impérativement fournir les informations nécessaires avec exactitude et les modifier en cas de changement. Pour bénéficier des Services, l'Utilisateur doit ouvrir un compte en procédant à son inscription gratuite sur la Plateforme.

L'accès aux données du compte est protégé par un identifiant un mot de passe choisis par l'Utilisateur au moment de son inscription. L'Utilisateur assume seul la confidentialité et la responsabilité des utilisations qui pourraient être faites de cette suite alphanumérique et des utilisations potentielles induites.

Le profil de l'Utilisateur n'est pas modéré avant d'être visible en ligne. Une validation s'opère avant de permettre à l'Utilisateur inscrit d'accéder à toutes les fonctionnalités de la Plateforme.

En cas de sélection de l'option « prestataire », le référencement du profil dans la base de données est automatique après renseignement du profil par le Prestataire et la réalisation d'une analyse basée sur un faisceau d'indices visant à déterminer la qualité du profil. Le Prestataire a la possibilité de demander le référencement de son profil.

Pour que cette demande de référencement soit valide il faut :

- renseigner de manière complète les informations du profil (description précise de l'activité de traducteur, des compétences offertes et des références antérieures);
- ajouter une photo de profil représentant un visage ;
- préciser l'activité exercée et l'expérience acquise ;
- s'assurer que le domaine d'activité du profil soit conforme aux lois de la République et que l'activité soit déclarée.

La Société peut enclencher, sans qu'il soit besoin d'entamer une procédure contradictoire, ni même de respecter une étape informative, le déréférencement d'un profil ne respectant pas ces conditions. La Société peut également refuser le référencement d'un profil sans en justifier les motivations et ceci sans durée de limitation dans le temps.

Dans l'éventualité où l'Utilisateur diffuserait des données fausses, inexactes, périmées ou incomplètes, son droit d'accès au compte et sa pérennité peuvent être remis en cause par la Société.

4 - Services et fonctionnement de la Plateforme

Une fois inscrit conformément à l'article 3 et après validation de son profil, l'Utilisateur bénéficie des Services offerts par la Plateforme :

- intermédiation entre des Prestataires et des Clients ;
- formulaire de contact privée pour correspondre à propos des demandes de prestation entre le client et le prestataire via la fiche prestataire;
- prestations de conseil adaptées et personnalisées aidant un Client dans la recherche et la sélection de Prestataires ;
- annuaire des prestataires ;
- système d'évaluation entre Utilisateurs pour les premiums.

L'Utilisateur Prestataire a la possibilité de contacter l'Utilisateur Client en répondant aux demandes envoyées personnellement à celui ci et l'Utilisateur Client a la possibilité de contacter l'Utilisateur Prestataire en lui demandant un devis via le formulaire de contact attribué à chaque fiche prestataire.

L'utilisation de ces fonctionnalités n'a pas pour objectif de permettre du démarchage commercial, de la publicité, des comportements intrusifs. En conséquence les messages doivent être adaptés à l'interlocuteur et être modifiés systématiquement au risque d'être considéré comme du spam.

Lors de leurs interactions publiques sur la Plateforme, les Utilisateurs ne transmettent pas des données donnant des informations relatives aux coordonnées. Si un accord est

trouvé entre les deux parties sur la nature et l'étendue de la prestation, une proposition de tarif peut être formulée via email personnel du prestataire et du client.

La Société n'est pas impliquée dans la contractualisation intervenant entre ses Utilisateurs, même dans le cas où les échanges se déroulent sur la Plateforme. La responsabilité de la Société ne peut en aucun cas être engagée au sujet des prestations.

Le Client peut laisser une évaluation sur la prestation effectuée par le Prestataire. Seule une modération a posteriori est prévue. Un avis engage la responsabilité. En conséquence il faut prêter attention à :

- ce que l'évaluation porte effectivement sur la tâche qui vient d'être réalisée ;
- ce que l'évaluation soit précisément détaillée et motivée ;
- ce que les commentaires soient constructifs et utiles pour les utilisateurs du plateforme ;
- ce que les règles élémentaires de politesse soient respectées, même si la prestations n'a pas été accomplies conformément aux attentes du Client ;

A défaut, cette évaluation pourra être supprimée.

5 - Accès aux services de la Plateforme

L'accès aux Services est réservé aux Utilisateurs régulièrement inscrits et validés.

Les frais de télécommunication lors de l'accès à Internet et de l'utilisation de la Plateforme sont à la charge des Utilisateurs. Il n'y a aucune restriction de temps ou de durée d'utilisation de la Plateforme, quelque soit le profil d'utilisateurs.

La Société se réserve le droit, sans préavis, ni indemnité, par exemple, de changer les méthodes opérationnelles, les serveurs et les heures d'accessibilité, de fermer temporairement ou définitivement la Plateforme ou l'accès à un ou plusieurs Services pour effectuer une mise à jour ou des modifications. De la même manière la Société se réserve le droit d'apporter à la Plateforme et ses Services toutes les modifications et améliorations qu'elle jugera nécessaires ou utiles dans le cadre du bon fonctionnement du Plateforme et de ses Services.

6 - Abonnement

Le Prestataire peut procéder, depuis la Plateforme, à la souscription d'un abonnement « Premium » qui permet d'obtenir notamment les avantages suivants (liste non-limitative susceptible d'évoluer sans préavis) :

- Validation prioritaire du profil ;
- Position privilégiée au sein de l'annuaire des Prestataires ;
- Coordonnées téléphoniques visibles par les Clients ;
- Possibilité d'afficher un système de notation client sur sa fiche pouvant être modérée.

Lors de la souscription, l'Utilisateur doit choisir entre deux fréquences de paiement :

- L'abonnement mensuel est souscrit pour une durée minimale d'un (1) mois et est renouvelé automatiquement chaque mois, à sa date de souscription, par tacite reconduction.
- L'abonnement annuel est souscrit pour une durée minimale d'un (1) an et est renouvelé automatiquement chaque année, à sa date de souscription, par tacite reconduction.

La demande de résiliation de l'abonnement est possible depuis l'espace personnel de l'Utilisateur. Après confirmation de la demande, la résiliation est effective pour la prochaine période de facturation. L'Utilisateur conserve les avantages liés à son compte Premium pour la période de facturation déjà payée.

Les prix présentés sur la Plateforme pour la souscription d'un abonnement sont entendus de toutes taxes comprises (TTC), sauf mention contraire.

La souscription d'un abonnement s'effectue par carte bancaire uniquement, à travers un service de paiement sécurisé en ligne (Stripe ou paypal). Lorsque le paiement est ainsi effectué par carte bancaire, l'activation du compte Premium et des avantages afférents à cet achat est immédiate.

La souscription d'un abonnement n'est pas remboursable. A la suite de la souscription et de chaque renouvellement, une facture est disponible dans l'espace personnel de l'Utilisateur qui est notifié par e-mail de sa mise à disposition. Lorsque l'Utilisateur souscrit l'abonnement, il convient que celui-ci est mis à sa disposition immédiatement et il renonce de ce fait à son droit légal de rétractation.

L'abonnement est personnel et limité à son souscripteur. Il ne peut, en aucun cas, être partagé entre plusieurs Utilisateurs. La Plateforme se réserve le droit de vérifier les adresses de connexion IP afin de s'assurer de cette utilisation personnelle. En cas d'utilisation partagée constatée par la Plateforme, celle-ci se réserve le droit de restreindre ou de résilier l'accès au compte en question. En cas de souscription à un abonnement, le souscripteur doit en faire une utilisation raisonnable correspondant à ses besoins effectifs et réels.

Le souscripteur de l'abonnement doit fournir à la Plateforme les éléments permettant d'alimenter son profil.

7 - Système d'évaluation et de recommandation

A la fin de chaque prestation, le Client peut évaluer la réalisation de la prestation par le Prestataire premium si celui-ci souhaite être notifié, attribuer une note globale et un commentaire qui figurera sur la page de profil du Prestataire premium. Ces évaluations n'ont pas vocation à être définitives ; elles seront supprimées si le prestataire premium le souhaite. Plus le nombre d'évaluations est élevé, et plus les notes sont positives, plus le profil sera bien classé dans les résultats de recherche. Ce critère n'étant pas le seul déterminant de la position du profil dans les résultats de recherche.

Les Prestataires premiums ont également la possibilité de se faire recommander par d'autres Utilisateurs tels que collègues, amis ou anciens clients, avec qui ils ont collaboré par le passé, à conditions que ces recommandations soient liées à l'activité

professionnelle des Prestataires et qu'elles ne soient pas complaisantes. Ces commentaires peuvent être supprimés directement par le Prestataire sur son profil.

8 - Service clientèle

S'il a besoin d'une information concernant la Plateforme ou ses Services, l'Utilisateur peut contacter la Société en adressant un e-mail à : info@annuaire-traducteur-france.fr

9 - Engagements

L'Utilisateur s'engage à accéder et utiliser la Plateforme et ses Services conformément aux Conditions Générales de Vente et aux lois de la République Française. L'utilisateur accepte qu'à des fins de vérification, la Société puisse prendre connaissance du Contenu publié et échangé sur la Plateforme.

L'Utilisateur s'engage à réaliser toutes les déclarations et formalités nécessaires à son activité, ainsi qu'à satisfaire à toutes ses obligations légales, sociales, administratives et fiscales et à toutes les obligations spécifiques qui lui incombent en application de la législation dont il dépend dans le cadre de son activité. Il devra fournir les justificatifs témoignant de sa conformité. En cas de non respect, la responsabilité de la Société ne pourra en aucun cas être engagée à ce titre.

Il est formellement interdit de publier sur les pages du site accessibles aux autres Utilisateurs (notamment sur la page profil du Prestataire, les espaces de discussion, etc.) toute coordonnées, comme un numéro de téléphone ou une adresse email permettant d'entrer en contact.

Le Client s'engage à proposer une offre de prestation réelle, sérieuse et suffisamment détaillée au(x) Prestataire(s) avec le(s)quel(s) il entre en contact par le biais de la Plateforme en vue d'obtenir une proposition tarifaire, de telle sorte que son acceptation suffise à former le contrat sans l'induire en erreur. En cas d'imprécision, le Client s'engage à apporter au Prestataire tous les détails nécessaires.

10 - Responsabilité

Responsabilité de la Société

La Société met tous les moyens en œuvre pour assurer l'accès et le bon fonctionnement de la Plateforme de manière continue.

Néanmoins, compte tenu des limites liées à Internet, la Société ne peut exclure que l'accès et le fonctionnement des Services soient interrompus notamment en cas de force majeure, de mauvais fonctionnement des équipements de l'Utilisateur, de dysfonctionnements du réseau internet de l'Utilisateur, ou d'opération de maintenance destinées à améliorer la Plateforme et les Services. De la même façon, une contrainte liée à l'hébergeur, comme en matière de maintenance, ayant des répercussions sur l'accessibilité du site ne peuvent entraîner la responsabilité de la Société.

La Société ne garantit ni l'absence de bug, ni la compatibilité avec une configuration et/ou matériel particulier, ni un délai de mise en ligne, et ne pourra être tenue responsable pour des dysfonctionnements liés à l'utilisation de logiciels annexes.

En conséquence, la Société ne saurait être tenue responsable d'une interruption des Services, qu'elle soit volontaire ou non, étant précisé qu'elle s'engage à faire ses meilleurs efforts pour limiter les interruptions qui lui seraient imputables.

La Société met à la disposition des Prestataires et des Clients des outils et moyens techniques leur permettant d'entrer en relation aux fins de conclure un contrat de prestation à travers la Plateforme. Sa responsabilité se limite donc à la fourniture de ces moyens, tels que décrits aux présentes et à la mise en relation des Prestataires et des Clients.

La Société n'étant pas partie à quelque titre que ce soit aux contrats relatifs à une prestation conclue entre les Prestataires et les Clients, ces derniers sont seuls responsables des difficultés, réclamations et litiges pouvant intervenir lors de la conclusion et/ou de l'exécution desdits contrats. En conséquence, chaque Utilisateur dégage la Société de toute responsabilité quant aux conséquences directes ou indirectes résultant de manière directe ou indirecte de la mise en relation, de la conclusion et/ou de l'exécution d'un tel contrat entre un Prestataire et un Client.

A ce titre, la Société ne saurait être tenue responsable de toute annulation de paiement ou de révocation d'autorisation de prélèvement à l'initiative du seul Client, et des conséquences pouvant en découler. La Société et l'Utilisateur sont des parties indépendantes, chacun agissant en son nom personnel et pour leur propre compte. La Société ne conclut aucun contrat au nom et/ou pour le compte d'un Prestataire ou d'un Client, ces derniers contractant directement entre eux par l'intermédiaire de la Plateforme. En conséquence, la Société ne peut en aucun cas être considérée notamment comme employé/employeur, agent, ou mandant d'un Utilisateur.

La Société ne peut être tenue responsable des contenus publiés par les Utilisateurs, c'est à ces derniers qu'il revient de mettre en place une procédure pour se prémunir contre d'éventuelles fraudes ou arnaques.

Responsabilité des Utilisateurs, Clients et Prestataires

L'Utilisateur est seul responsable de l'ensemble des Contenus qu'il choisit de mettre en ligne sur la Plateforme, la Société qui ne contrôle pas le Contenu avant la mise en ligne, ne pourra être tenue responsable.

L'Utilisateur est seul responsable du préjudice direct ou indirect qu'il est susceptible de subir du fait d'informations inexactes, incomplètes, et/ ou trompeuses qu'il fournirait lors de son inscription ou en l'absence de mise à jour de ces informations.

L'Utilisateur s'interdit expressément de publier tout Contenu injurieux, diffamant, dénigrant, calomnieux, raciste, xénophobe, contraire à la morale et aux bonnes mœurs, portant atteinte à l'ordre public ou aux droits de tiers, susceptible de porter atteinte aux droits, à la réputation et à l'image de la Société et plus généralement, dont la teneur enfreindrait la loi et/ou les règlements, notamment d'ordre pénal.

Le Client est seul responsable de la description de l'offre de prestation pour laquelle il sollicite une proposition tarifaire au Prestataire. En cas d'erreur du descriptif de l'offre de prestation ou d'informations erronées, le Client assumera seul les éventuelles prestations complémentaires nécessaires et surcoûts.

Le Prestataire reconnaît que les outils et moyens techniques mis à disposition par la Société notamment pour la facturation ne l'exonèrent pas de sa responsabilité quant aux obligations légales lui incombant à cet égard, en particulier s'agissant des mentions obligatoires devant figurer sur ses factures ou en terme de taxes applicables.

L'Utilisateur est seul responsable de la conclusion et de l'exécution des contrats relatifs à une Mission qu'il conclut avec un autre Utilisateur par l'intermédiaire de la Plateforme, la Société n'intervenant que pour les mettre en relation. La conclusion et l'exécution de ces contrats, qui interviennent directement entre un Prestataire et un Client s'opèrent à l'initiative et sous la responsabilité exclusive de ces derniers.

11 - Données personnelles et cookies

Conformément à la loi dite « Informatique et Libertés » du 6 janvier 1978 modifiée par la loi du 6 août 2004, l'Utilisateur est informé que la Société procède à des traitements automatisés des données à caractère personnel de l'Utilisateur, notamment lors de sa connexion à la Plateforme, de son inscription à la Plateforme ou lors de l'utilisation du Système de paiement. Ces données sont destinées à permettre à la Société de rendre les Services accessibles à l'Utilisateur et sont également utilisées à des fins de statistiques, de prospection commerciale directe et d'envoi de newsletters. L'Utilisateur dispose d'un droit d'accès, de modification, de rectification et de suppression des données à caractère personnel qui le concernent.

Les informations collectées ne sont ni revendues ni communiquées à des tiers. La Société conserve les données pour une durée de cinq ans à compter de la clôture du compte de l'Utilisateur.

La Société est destinataire des données à caractère personnel recueillies par l'intermédiaire de la Plateforme. Elle s'engage à mettre tous les moyens en œuvre pour assurer la sécurité et la confidentialité de ces données.

L'Utilisateur peut s'opposer à ce traitement en invoquant des motifs légitimes.

Pour exercer ses droits RGPD, il suffit à l'Utilisateur d'écrire à l'adresse électronique suivante : info@annuaire-traduteur-france.fr ou d'adresser un courrier à : tti europe sa - 13 avenue de la gare-L1611 Luxembourg -luxembourg

Le bon fonctionnement de la Plateforme et de ses Services impliquent la présence de cookies implantés dans l'ordinateur de l'Utilisateur lors de sa connexion afin d'enregistrer les informations relatives à la navigation (pages consultées, date et heure de la consultation, etc.) et l'identité de ses Utilisateurs.

La durée de conservation des cookies implantés par la Société est de six (6) mois. L'Utilisateur dispose bien sûr de la possibilité de s'opposer à l'utilisation des cookies en configurant son logiciel de navigation, mais c'est à lui de s'occuper du paramétrage adéquat.

12 - Propriété intellectuelle

La Plateforme et tous ses éléments, notamment mais non limitativement, les textes, les images, les vidéos, les photographies, les marques, les logos, les dénominations sociales, les noms de domaine sont la propriété exclusive de la Société ou de celle de ses partenaires.

A l'exception des éléments publiés sous une licence libre, toutes reproductions ou représentations, même partielles, par quelque procédé que ce soit, toutes requêtes automatisées ou non visant la récupération des données publiées sur cette plateforme, faites sans l'autorisation de l'éditeur sont illicites et constituent une contrefaçon conformément aux dispositions de la loi du 11 mars 1957, article 40/41 et article 42 du Code Pénal).

13 - Liens hypertexte

L'Utilisateur peut créer des liens hypertextes redirigeant notamment vers la page d'accueil de la Plateforme ou vers sa page profil s'il s'agit d'un Prestataire.

A contrario il est interdit de créer un lien en provenance de plateformes qui ne seraient pas conformes à la législation en vigueur ou qui seraient de nature à nuire aux intérêts de la Société. En conséquence la Société se réserve le droit supprimer, sans condition de préavis ni d'information n'importe quel lien contrevenant aux présentes Conditions Générales.

La Société n'exerce pas de contrôle ni de responsabilité sur les plateformes ni sur les produits et/ou services disponibles sur ou à partir de ces plateformes tiers comportant un lien hypertexte vers la Plateforme.

14 - Contenu

Tout Utilisateur qui publie du Contenu sur la Plateforme en garde l'entière propriété.

En revanche, en communiquant du Contenu par le biais de la Plateforme, l'Utilisateur autorise expressément la Société à utiliser, diffuser, héberger, stocker, reproduire, communiquer, publier, modifier, adapter, traduire et afficher tout ou partie du Contenu sur la Plateforme, les réseaux sociaux, les blogs exploités par cette dernière et/ou sur tous autres supports (notamment support physique et numérique, dossier de presse, support commercial, matériel promotionnel et/ou publicitaire), par tous moyens, à des fins d'exploitation, d'amélioration, de promotion, de marketing, de publicité des Services et de la Plateforme ou pour les besoins de la mise en place de partenariats. Cette autorisation est valable pour le monde entier et pour toute la durée de l'inscription de l'Utilisateur.

L'Utilisateur reconnaît qu'il n'a pas à accepter spécifiquement l'utilisation, la réutilisation ou la transformation de son Contenu par la Société. Même une fois désinscrit, la résiliation de son compte ne pourra pas être remise en cause.

15 - Modifications des conditions générales

La Société se réserve la possibilité de modifier tout ou partie des présentes Conditions Générales. Dans ce cas, notification en sera faite à l'Utilisateur par une fenêtre apparaissant sur la Plateforme. La modification des Conditions Générales sera réputée tacitement acceptée si l'Utilisateur poursuit sa connexion à la Plateforme sans contestation expresse.

16 - Durée, résiliation et nullité

Le présent contrat est conclu pour une durée indéterminée à compter de l'acceptation des Conditions Générales par l'Utilisateur.

Dans le cas où l'Utilisateur ne respecterait pas les présentes Conditions Générales et/ou commettrait un quelconque manquement aux lois et règlements en vigueur, la Société est en droit de suspendre ou fermer le compte de l'Utilisateur, automatiquement et de plein droit, et de lui refuser, à l'avenir, l'accès à tout ou partie des Services, sans préjudice de tous dommages et intérêts éventuels que la Société serait en droit de réclamer.

Dans l'éventualité où l'une des clauses dudit contrat serait déclarée nulle et non avenue par un changement de législation, de réglementation ou par une décision de justice, la validité des présentes Conditions Générales ne serait pas affectée.

Si la Société n'exerce pas les droits qui lui sont reconnus en application des textes ou des Conditions Générales, cela ne constitue pas pour autant une renonciation à faire valoir ses droits.

17 - Litiges, droit applicable et juridiction compétente

Tout litige entre la Société et un Utilisateur, que ce soit à propos de la formation, de l'exécution, de l'interprétation, de la validité, de la résiliation ou de la résolution des présentes Conditions Générales et ce y compris pour les procédures conservatoires, les procédures d'urgence, en cas de référé, d'appel en garantie, de requête ou de pluralité de défendeurs, sera de la compétence des juridictions du ressort de la Cour de justice de Luxembourg. Lorsque le litige concerne un consommateur, les règles applicables au droit de la consommation s'appliqueront.